

ITEKA RYA PEREZIDA N° 122/01 RYO KU WA 15/10/2020 RISHYIRAHU URWEGO RW'IGIHUGU RUSHINZWE UBUREZI BW'IBANZE

ISHAKIRO

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Ingingo ya 2: Ishyirwaho

Ingingo ya 3: Icyicaro

Ingingo ya 4: Icyiciro

UMUTWE WA II: INTEGO N'INSHINGANO

Ingingo ya 5: Intego

Ingingo ya 6: Inshingano

UMUTWE WA III: IMITERERE N'IMIKORERE

Ingingo ya 7: Urwego rureberera REB

PRESIDENTIAL ORDER N° 122/01 OF 15/10/2020 ESTABLISHING RWANDA BASIC EDUCATION BOARD

TABLE OF CONTENTS

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

Article One: Purpose of this Order

Article 2: Establishment

Article 3: Head office

Article 4: Category

CHAPTER II: MISSION AND RESPONSIBILITIES

Article 5: Mission

Article 6: Responsibilities

CHAPTER III: ORGANISATION AND FUNCTIONING

Article 7: Supervising authority of REB

ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 122/01 DU 15/10/2020 PORTANT CRÉATION DE L'ORGANE RWANDAIS DE L'ÉDUCATION DE BASE

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article premier: Objet du présent Arrêté

Article 2: Création

Article 3: Siège

Article 4: Catégorie

CHAPITRE II: MISSION ET ATTRIBUTIONS

Article 5: Mission

Article 6: Attributions

CHAPITRE III: ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT

Article 7: Organe de tutelle de REB

<p><u>Ingingo ya 8:</u> Inzego z’ubuyobozi</p> <p><u>Icyiciro cya mbere:</u> Inama y’Ubuyobozi</p> <p><u>Ingingo ya 9:</u> Abagize Inama y’Ubuyobozi na manda yabo</p> <p><u>Ingingo ya 10:</u> Inshingano z’inyongera z’Inama y’Ubuyobozi</p> <p><u>Ingingo ya 11:</u> Ububasha bw’Inama y’Ubuyobozi</p> <p><u>Ingingo ya 12:</u> Impamvu zituma ugize Inama y’Ubuyobozi ava muri uwo mwanya n’uko asimburwa</p> <p><u>Ingingo ya 13:</u> Inshingano za Perezida w’Inama y’Ubuyobozi</p> <p><u>Ingingo ya 14:</u> Inshingano za Visi Perezida w’Inama y’Ubuyobozi</p> <p><u>Ingingo ya 15:</u> Itumizwa n’iterana ry’inama y’Inama y’Ubuyobozi n’ifatwa ry’ibyemezo</p> <p><u>Ingingo ya 16:</u> Itumira ry’undi muntu mu nama y’Inama y’Ubuyobozi</p>	<p><u>Article 8:</u> Management organs</p> <p><u>Section One:</u> Board of Directors</p> <p><u>Article 9:</u> Composition of the Board of Directors and their term of office</p> <p><u>Article 10:</u> Additional responsibilities of the Board of Directors</p> <p><u>Article 11:</u> Powers of the Board of Directors</p> <p><u>Article 12:</u> Reasons for loss of membership in the Board of Directors and modalities for replacement</p> <p><u>Article 13:</u> Duties of the Chairperson of the Board of Directors</p> <p><u>Article 14:</u> Duties of the Deputy Chairperson of the Board of Directors</p> <p><u>Article 15:</u> Convening and holding of meeting of the Board of Directors and modalities for decision-making</p> <p><u>Article 16:</u> Invitation of a resource person to the meeting of the Board of Directors</p>	<p><u>Article 8:</u> Organes de direction</p> <p><u>Section première:</u> Conseil d’Administration</p> <p><u>Article 9:</u> Composition du Conseil d’Administration et leur mandat</p> <p><u>Article 10:</u> Attribution additionnelles du Conseil d’Administration</p> <p><u>Article 11:</u> Pouvoir du Conseil d’Administration</p> <p><u>Article 12:</u> Causes de perte de la qualité de membre au Conseil d’Administration et modalités de remplacement</p> <p><u>Article 13:</u> Attributions du Président du Conseil d’Administration</p> <p><u>Article 14:</u> Attributions du Vice-Président du Conseil d’Administration</p> <p><u>Article 15:</u> Convocation et tenue de la réunion du Conseil d’Administration et modalités de prise de décisions</p> <p><u>Article 16:</u> Invitation d’une personne ressource à la réunion du Conseil d’Administration</p>
---	---	--

<u>Ingingo ya 17:</u> Iyemezwa ry'ibyemezo n'iry'inyandikomvugo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi	<u>Article 17:</u> Approval of resolutions and minutes of the meeting of the Board of Directors	<u>Article 17:</u> Approbation des résolutions et procès-verbal de la réunion du Conseil d'Administration
<u>Ingingo ya 18:</u> Umwanditsi w'inama y'Inama y'Ubuyobozi	<u>Article 18:</u> Rapporteur of the meeting of the Board of Directors	<u>Article 18:</u> Rapporteur de la réunion du Conseil d'Administration
<u>Ingingo ya 19:</u> Inyungu bwite mu bibazo bisuzumwa	<u>Article 19:</u> Personal interest in issues on the agenda	<u>Article 19:</u> Intérêt personnel dans les points à l'ordre du jour
<u>Icyiciro cya 2:</u> Urwego Nshingwabikorwa	<u>Section 2:</u> Executive Organ	<u>Section 2:</u> Organe Exécutif
<u>Ingingo ya 20:</u> Abagize Urwego Nshingwabikorwa	<u>Article 20:</u> Composition of Executive Organ	<u>Article 20:</u> Composition de l'Organe Exécutif
<u>Ingingo ya 21:</u> Inshingano z'inyongera z'Urwego Nshingwabikorwa	<u>Article 21:</u> Additional Responsibilities of the Executive Organ	<u>Article 21:</u> Attributions additionnelles de l'Organe Exécutif
<u>Ingingo ya 22:</u> Ububasha n'inshingano by'Umuyobozi Mukuru	<u>Article 22:</u> Powers and duties of the Director General	<u>Article 22:</u> Pouvoirs et attributions du Directeur Général
<u>UMUTWE WA IV:</u> UMUTUNGO N'IMARI	<u>CHAPTER IV:</u> PROPERTY AND FINANCE	<u>CHAPITRE IV:</u> PATRIMOINE ET FINANCES
<u>Ingingo ya 23:</u> Umutungo n'inkomoko yawo	<u>Article 23:</u> Property and its sources	<u>Article 23:</u> Patrimoine et ses sources
<u>Ingingo ya 24:</u> Ingengo y'imari	<u>Article 24:</u> Budget	<u>Article 24:</u> Budget
<u>Ingingo ya 25:</u> Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa REB	<u>Article 25:</u> Use, management and audit of the property of REB	<u>Article 25:</u> Utilisation, gestion et audit du patrimoine de REB

Ingingo ya 26: Raporo y'umwaka w'ibaruramari

UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 27: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Ingingo ya 28: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo ya 29: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Article 26: Annual financial Report

CHAPTER V: FINAL PROVISIONS

Article 27: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 28: Repealing provisions

Article 29: Commencement

Article 26: Rapport annuel des états financiers

CHAPITRE V: DISPOSITIONS FINALES

Article 27: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Article 28: Dispositions abrogatoire

Article 29: Entrée en vigueur

<p>ITEKA RYA PEREZIDA N° 122/01 RYO KU WA 15/10/2020 RISH YIRAHU URWEGO RW'IGIHUGU RUSHINZWE UBUREZI BW'IBANZE</p>	<p>PRESIDENTIAL ORDER N° 122/01 OF 15/10/2020 ESTABLISHING RWANDA BASIC EDUCATION BOARD</p>	<p>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 122/01 DU 15/10/2020 PORTANT CRÉATION DE L'ORGANE RWANDAIS DE L'ÉDUCATION DE BASE</p>
<p>Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;</p>	<p>We, KAGAME Paul, President of the Republic;</p>	<p>Nous, KAGAME Paul, Président de la République;</p>
<p>Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 121, iya 122, iya 139, iya 165 n'iya 176;</p>	<p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 121, 122, 139, 165 and 176;</p>	<p>Vu la Constitution de la République du Rwanda du 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 121, 122, 139, 165 et 176;</p>
<p>Dushingiye ku Itegeko Ngenga n° 001/2020.OL ryo ku wa 08/06/2020 rishyiraho amategeko rusange agenga ibigo bya Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 4;</p>	<p>Pursuant to Organic Law n° 001/2020.OL of 08/06/2020 establishing general provisions governing public institutions, especially in Article 4;</p>	<p>Vu la Loi Organique n° 001/2020.OL du 08/06/2020 portant dispositions générales régissant les établissements publics, spécialement en son article 4;</p>
<p>Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;</p>	<p>On proposal by the Minister of Public Service and Labour;</p>	<p>Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;</p>
<p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/08/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p>	<p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 14/08/2020;</p>	<p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/08/2020;</p>
<p>TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:</p>	<p>HAVE ORDERED AND ORDER:</p>	<p>AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:</p>

<p>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</p>	<p>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</p>	<p>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES</p>
<p><u>Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije</u></p>	<p><u>Article One: Purpose of this Order</u></p>	<p><u>Article premier: Objet du présent Arrêté</u></p>
<p>Iri teka rishyiraho Urwego rw'Igihugu rushinzwe Uburezi bw'Ibanze. Rigena kandi, intego, inshingano, imiterere n'imikorere byarwo.</p>	<p>This Order establishes Rwanda Basic Education Board. It also determines its mission, responsibilities, organisation and functioning.</p>	<p>Le présent Arrêté porte création de l'Organe Rwandais de l'Éducation de Base. Il détermine également sa mission, ses attributions, son organisation et son fonctionnement.</p>
<p><u>Ingingo ya 2: Ishyirwaho</u></p>	<p><u>Article 2: Establishment</u></p>	<p><u>Article 2: Création</u></p>
<p>Hashyizweho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Uburezi bw'Ibanze cyitwa "REB" mu magambo ahinnye y'ururimi rw'Icyongereza.</p>	<p>Rwanda Basic Education Board, abbreviated as "REB" is established.</p>	<p>L'Office Rwandais chargé de l'Éducation de Base, dénommé "REB" en sigle anglais, est créé.</p>
<p><u>Ingingo ya 3: Icyicaro</u></p>	<p><u>Article 3: Head office</u></p>	<p><u>Article 3: Siège</u></p>
<p>Icyicaro cya REB kiri mu Mujyi wa Kigali. Gishobora kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda.</p>	<p>The head Office of REB is located in the City of Kigali. It may be relocated elsewhere on the Rwandan territory.</p>	<p>Le siège de REB se trouve dans la Ville de Kigali. Il peut être transféré en tout autre lieu du territoire du Rwanda.</p>
<p>Kugira ngo irangize inshingano zayo, REB ishobora kugira amashami ahandi hose mu Gihugu byemejwe n'Urwego ruyireberera.</p>	<p>In order to fulfil its responsibilities, REB may have branches within the Country upon approval by its supervising Authority.</p>	<p>Pour remplir ses attributions, REB peut avoir des branches dans le Pays sur l'approbation de son organe de tutelle.</p>
<p><u>Ingingo ya 4: Icyiciro</u></p>	<p><u>Article 4: Category</u></p>	<p><u>Article 4: Catégorie</u></p>
<p>REB ni Ikigo cya Leta gikora imirimo itari iy'ubucuruzi.</p>	<p>REB is a non-commercial public institution.</p>	<p>REB est un établissement public à caractère non-commercial.</p>

UMUTWE WA II: INTEGO N'INSHINGANO	CHAPTER II: MISSION AND RESPONSIBILITIES	CHAPITRE II: MISSION ET ATTRIBUTIONS
<p><u>Ingingo ya 5: Intego</u></p>	<p><u>Article 5: Mission</u></p>	<p><u>Article 5: Mission</u></p>
<p>Intego y'ibanze ya REB ni uguteza imbere ireme ry'uburezi mu mashuri y'uburezi bw'ibanze, ayihariye n'ay'abakuze.</p>	<p>The primary mission of REB is to promote the quality of education in basic, specialised and adult schools.</p>	<p>La mission principale de REB est de promouvoir la qualité de l'éducation dans les écoles d'éducation de base, spécialisé et des adultes.</p>
<p><u>Ingingo ya 6: Inshingano</u></p>	<p><u>Article 6: Responsibilities</u></p>	<p><u>Article 6: Attributions</u></p>
<p>REB ifite inshingano z'ingenzi zikurikira:</p>	<p>REB has the following main responsibilities:</p>	<p>REB a les attributions principales suivantes:</p>
<p>3° gutegura no gutanga integanyanyigisho, imfashanyigisho, inyoborabarezi, imbonezamasomo no kugena uburyo bwo kwigisha mu mashuri y'incuke, abanza, ayisumbuye, ayihariye n'ay'abakuze batazi gusoma, kwandika no kubara;</p>	<p>1° to prepare and distribute curricula, teaching materials, teacher's guides, methodologies and establish teaching methods for nursery, primary, secondary, specialised schools and adult literacy schools;</p>	<p>1° élaborer et distribuer les programmes d'enseignement, les matériels didactiques, les guides des enseignants, les méthodologies et déterminer les méthodes d'enseignement pour les écoles maternelles, primaires, secondaires, spécialisées et d'alphabétisation des adultes;</p>
<p>4° gushyiraho no gukurikirana gahunda yo kwiga hakoreshejwe ikoranabuhanga mu burezi bw'ibanze;</p>	<p>2° to establish and monitor the E-learning program in basic education;</p>	<p>2° mettre en place et assurer le suivi du programme d'enseignement en ligne dans l'enseignement de base;</p>
		<p>3° promouvoir l'utilisation des technologies de l'information et de</p>

<p>5° guteza imbere ikoreshwa ry'ikorabuhanga mu burezi bw'ibanze;</p> <p>6° guhuza gahunda n'ibikorwa hagamijwe guteza imbere abarimu, kubongerera ubumenyi n'ubushobozi no gukurikirana imicungire yabo;</p> <p>7° kugira uruhare mu gushyiraho politiki y'uburezi;</p> <p>8° guhuza no kwihutisha gahunda n'ibikorwa by'uburezi bw'ibanze hagamijwe kugeza ku banyarwanda b'ingeri zose uburezi bufite ireme;</p> <p>9° kugira inama Guverinoma ku bikorwa byose byakwihutisha iterambere ry'uburezi bw'ibanze mu Rwanda.</p>	<p>3° to promote the use of information and communication technology in basic education;</p> <p>4° to coordinate programs and activities to ensure teachers development, build their capacities and monitor their management;</p> <p>5° to contribute to the development of education policy;</p> <p>6° to coordinate and fast track basic education programmes and activities aimed at providing to all categories of Rwandans the quality education;</p> <p>7° to advise Government on all activities which may fast track basic education development in Rwanda.</p>	<p>communication dans l'éducation de base;</p> <p>4° coordonner les programmes et les activités pour s'assurer du développement des enseignants, renforcer leur capacités et suivre leur gestion;</p> <p>5° contribuer à la conception de la politique de l'éducation;</p> <p>6° coordonner et accélérer la mise en œuvre des programmes et activités relatifs à l'éducation de base en vue d'offrir une éducation de qualité à toutes les catégories des Rwandais;</p> <p>7° conseiller le Gouvernement sur toutes les actions pouvant accélérer le développement de l'éducation de base au Rwanda.</p>
<p><u>UMUTWE WA III: IMITERERE N'IMIKORERE</u></p>	<p><u>CHAPTER III: ORGANISATION AND FUNCTIONING</u></p>	<p><u>CHAPITRE III: ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT</u></p>
<p><u>Ingingo ya 7: Urwego rureberera REB</u></p>	<p><u>Article 7: Supervising authority of REB</u></p>	<p><u>Article 7: Organe de tutelle de REB</u></p>
<p>REB irebererwa na Minisiteri ifite uburezi mu nshingano.</p>	<p>REB is supervised by the Ministry in charge of education.</p>	<p>REB est supervisé par le Ministère ayant l'éducation dans ses attributions.</p>

<p><u>Ingingo ya 8: Inzego z’ubuyobozi</u></p> <p>Inzego z’ubuyobozi za REB ni izi zikurikira:</p> <p>1° Inama y’Ubuyobozi;</p> <p>2° Urwego Nshingwabikorwa.</p> <p><u>Icyiciro cya mbere: Inama y’Ubuyobozi</u></p> <p><u>Ingingo ya 9: Abagize Inama y’Ubuyobozi na manda yabo</u></p> <p>Inama y’Ubuyobozi ya REB igizwe n’abantu barindwi (7).</p> <p>Abagize Inama y’Ubuyobozi bagira manda y’imyaka itanu (5) ishobora kongerwa inshuro imwe.</p> <p><u>Ingingo ya 10: Inshingano z’inyongera z’Inama y’Ubuyobozi</u></p> <p>Haseguriwe ibiteganywa n’Itegeko Ngenga rigena amategeko rusange agenga ibigo bya Leta, Inama y’Ubuyobozi ya REB ifite inshingano z’inyongera zikurikira:</p>	<p><u>Article 8: Management organs</u></p> <p>The management organs of REB are as follows:</p> <p>1° the Board of Directors;</p> <p>2° the Executive Organ.</p> <p><u>Section One: Board of Directors</u></p> <p><u>Article 9: Composition of the Board of Directors and their term of office</u></p> <p>The Board of Directors of REB is composed of seven (7) members.</p> <p>Members of the Board of Directors serve a term of office of five (5) years renewable once.</p> <p><u>Article 10: Additional responsibilities of the Board of Directors</u></p> <p>Subject to the provisions of Organic Law establishing general provisions governing public institutions, the Board of Directors of REB has the following additional responsibilities:</p>	<p><u>Article 8: Organes de direction</u></p> <p>Les organes de direction de REB sont les suivants:</p> <p>1° le Conseil d’Administration;</p> <p>2° l’Organe Exécutif.</p> <p><u>Section première: Conseil d’Administration</u></p> <p><u>Article 9: Composition du Conseil d’Administration et leur mandat</u></p> <p>Le Conseil d’Administration de REB est composé de sept (7) membres.</p> <p>Les membres du Conseil d’Administration ont un mandat de cinq (5) ans renouvelable une fois.</p> <p><u>Article 10: Attribution additionnelles du Conseil d’Administration</u></p> <p>Sous réserve des dispositions de la Loi Organique portant dispositions générales régissant les établissements publics, le Conseil d’Administration de REB a des attributions additionnelles suivantes:</p>
---	--	--

<p>1° gusinyana amasezerano y'imihigo n'urwego rureberera REB no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ryayo;</p> <p>2° kwemeza imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari ya REB no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ingengo y'imari;</p> <p>3° kwemeza raporo y'ibikorwa n'imikoreshereze y'umutungo n'imari by'umwaka urangiye;</p> <p>4° kwemeza umushinga w'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya REB;</p> <p>5° gutanga raporo y'ibikorwa bya buri gihembwe n'iy'umwaka ku rwego rureberera REB.</p>	<p>1° to conclude a performance contract with the supervising authority of REB and make follow up on its execution;</p> <p>2° to approve the draft budget proposal of REB and make a follow-up on the budget execution;</p> <p>3° to approve activity report, use of property and financial report for the previous year;</p> <p>4° to approve the draft organisational structure of REB;</p> <p>5° to submit a quarterly and annual report to the supervising authority of REB.</p>	<p>1° conclure un contrat de performance avec l'organe de tutelle de REB et assurer le suivi de son exécution;</p> <p>2° approuver l'avant-projet de budget de REB et assurer le suivi de l'exécution du budget;</p> <p>3° approuver le rapport d'activités, d'utilisation du patrimoine et le rapport financier de l'année précédente;</p> <p>4° approuver le projet de la structure organisationnelle de REB;</p> <p>5° soumettre un rapport d'activités trimestriel et annuel à l'organe de tutelle de REB.</p>
<p><u>Ingingo ya 11: Ububasha bw'Inama y'Ubuyobozi</u></p>	<p><u>Article 11: Powers of the Board of Directors</u></p>	<p><u>Article 11: Pouvoir du Conseil d'Administration</u></p>
<p>Inama y'Ubuyobozi ya REB ni rwo rwego ruyobora kandi rufata ibyemezo. Ifite ububasha busesuye bwo gufata ibyemezo mu byerekeye ubuyobozi, abakozi</p>	<p>The Board of Directors of REB is the supreme management and decision-making organ. It is invested with extensive powers to make decisions regarding</p>	<p>Le Conseil d'Administration de REB est l'organe suprême de direction et de prise de décisions. Il est investi des pouvoirs les plus étendus en ce qui concerne l'administration,</p>

<p>n'umutungo bya REB hakurikijwe amategeko.</p> <p><u>Ingingo ya 12: Impamvu zituma ugize Inama y'Ubuyobozi ava muri uwo mwanya n'uko asimburwa</u></p> <p>Ugize Inama y'Ubuyobozi ya REB ava kuri uwo mwanya iyo:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° manda ye irangiye; 2° yeguye akoresheje inyandiko; 3° atagishoboye gukora imirimo ye kubera uburwayi cyangwa ubumuga; 4° akatiwe burundu igihano cy'igifungo kingana cyangwa kirengeje amezi atandatu (6); 5° asibye inama inshuro eshatu (3) zikurikirana nta mpamvu zifite ishingiro; 6° agaragaje imyitwarire iyo ari yo yose yamutesha agaciro cyangwa yatesha agaciro umurimo akora cyangwa urwego arimo; 	<p>administration, human resources and the property of REB in accordance with laws.</p> <p><u>Article 12: Reasons for loss of membership in the Board of Directors and modalities for replacement</u></p> <p>A member of the Board of Directors of REB loses membership when:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° his or her term of office expires; 2° he or she resigns in writing; 3° he or she is no longer able to perform his or her duties due to illness or disability; 4° he or she is sentenced to a term of imprisonment equal to or exceeding six (6) months in a final judgment; 5° he or she is absent in meetings for three (3) consecutive times without valid reasons; 6° he or she manifests any behavior likely to compromise his or her dignity, that of his or her work or his or her position; 	<p>les ressources humaines et le patrimoine de REB conformément à la loi.</p> <p><u>Article 12: Causes de perte de la qualité de membre au Conseil d'Administration et modalités de remplacement</u></p> <p>Un membre du Conseil d'Administration de REB cesse d'être membre lorsque:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° son mandat expire; 2° il démissionne par écrit; 3° il n'est plus en mesure de remplir ses fonctions pour cause de maladie ou d'handicap; 4° il est définitivement condamné à une peine d'emprisonnement égale ou supérieure à six (6); 5° il s'absente dans les réunions trois (3) fois consécutives sans motifs valables; 6° il manifeste tout comportement susceptible de compromettre sa dignité, celle de sa fonction ou de son rang;
---	---	--

<p>7° abangamira inyungu za REB;</p> <p>8° ahamwe n'icyaha cya jenocide cyangwa icyaha cy'ingengabitekerezo ya jenocide;</p> <p>9° atacyujuje impamvu zashingiweho ashirwa muri uwo mwanya;</p> <p>10° afuye.</p> <p>Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi ya REB avuye mu mirimo ye mbere y'uko manda ye irangira, urwego rubifitiye ububasha rushyiraho umusimbura, akarangiza manda y'uwo asimbuye.</p> <p><u>Ingingo ya 13: Inshingano za Perezida w'Inama y'Ubuyobozi</u></p> <p>Perezida w'Inama y'Ubuyobozi ya REB afite inshingano zikurikira:</p> <p>1° kuyobora Inama y'Ubuyobozi no guhuza ibikorwa byayo;</p> <p>2° gutumiza no kuyobora inama z'Inama y'Ubuyobozi;</p>	<p>7° he or she jeopardises the interests of REB;</p> <p>8° he or she is convicted of the crime of genocide or genocide ideology;</p> <p>9° he or she no longer fulfils the requirements considered at the time of his or her appointment;</p> <p>10° he or she dies.</p> <p>In case a member of the Board of Directors of REB leaves his or her duties before the expiration of his or her term of office, the competent authority appoints his or her substitute to complete his or her predecessor's term of office.</p> <p><u>Article 13: Duties of the Chairperson of the Board of Directors</u></p> <p>The Chairperson of the Board of Directors of REB has the following duties:</p> <p>1° to chair the Board of Directors and coordinate its activities;</p> <p>2° to convene and preside over meetings of the Board of Directors;</p>	<p>7° il compromet les intérêts du REB;</p> <p>8° il est reconnu coupable de crime de génocide ou d'idéologie du génocide;</p> <p>9° il ne remplit plus les conditions pour lesquelles il avait été nommé;</p> <p>10° il décède.</p> <p>Lorsqu'un membre du Conseil d'Administration de REB perd la qualité de membre avant l'expiration de son mandat, l'autorité compétente nomme son remplaçant pour terminer le mandat de son prédécesseur.</p> <p><u>Article 13: Attributions du Président du Conseil d'Administration</u></p> <p>Le Président du Conseil d'Administration de REB a les attributions suivantes:</p> <p>1° diriger le Conseil d'Administration et coordonner ses activités;</p> <p>2° convoquer et présider les réunions du Conseil d'Administration;</p>
---	---	--

<p>3° gushyikiriza Urwego rureberera REB inyandikomvugo z'inama y'Inama y'Ubuyobozi;</p> <p>4° gushyikiriza raporo za REB zemejwe n'Inama y'Ubuyobozi inzego zibigenewe;</p> <p>5° gukurikirana ishyingiro mu bikorwa ry'ibyemezo by'Inama y'Ubuyobozi;</p> <p>6° gukora indi nshingano yose yasabwa n'Inama y'Ubuyobozi iri mu nshingano zayo.</p>	<p>3° to submit to the supervising authority of REB the minutes of meetings of the Board of Directors;</p> <p>4° to submit the reports of REB to relevant organs as approved by the Board of Directors;</p> <p>5° to make a follow up on the implementation of the resolutions of the Board of Directors;</p> <p>6° to perform any other duty as may be assigned by the Board of Directors falling within its responsibilities.</p>	<p>3° soumettre à l'organe de tutelle de REB les procès-verbaux de réunions du Conseil d'Administration;</p> <p>4° soumettre aux organes concernés les rapports de REB adoptés par le Conseil d'Administration;</p> <p>5° assurer le suivi de la mise en œuvre des résolutions du Conseil d'Administration;</p> <p>6° accomplir toute autre tâche relevant des attributions du Conseil d'Administration que ce dernier peut lui confier.</p>
<p><u>Ingingo ya 14: Inshingano za Visi Perezida w'Inama y'Ubuyobozi</u></p>	<p><u>Article 14: Duties of the Deputy Chairperson of the Board of Directors</u></p>	<p><u>Article 14: Attributions du Vice-Président du Conseil d'Administration</u></p>
<p>Visi Perezida w'Inama y'Ubuyobozi ya REB afite inshingano zikurikira:</p>	<p>The Deputy Chairperson of the Board of Directors of REB has the following duties:</p>	<p>Le Vice-Président du Conseil d'Administration de REB a les attributions suivantes:</p>
<p>1° kunganira Perezida no kumusimbura igihe adahari;</p>	<p>1° to assist the Chairperson and replace him or her in case of absence;</p>	<p>1° assister le Président et le remplacer en cas d'absence;</p>
<p>2° gukora indi nshingano yose yasabwa n'Inama y'Ubuyobozi iri mu nshingano zayo.</p>	<p>2° to perform any other duty as may be assigned by the Board of Directors falling within its responsibilities.</p>	<p>2° accomplir toute autre tâche relevant des attributions du Conseil d'Administration que ce dernier peut lui confier.</p>

Ingingo ya 15: Itumizwa n'iterana ry'inama y'Inama y'Ubuyobozi n'ifatwa ry'ibyemezo

Inama y'Inama y'Ubuyobozi ya REB iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, itumijwe na Perezida wayo cyangwa Visi-Perezida igihe Perezida adahari, babyibwirije cyangwa bisabwe mu nyandiko nibura na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abayigize.

Ubutumire bukorwa mu nyandiko ishyikirizwa abagize Inama y'Ubuyobozi hasigaye nibura iminsi cumi n'itanu (15) ngo inama iterane.

Icyakora, inama idasanzwe itumizwa mu nyandiko mu gihe kitari minsi y'iminsi itatu (3) kugira ngo iterane.

Mu byigwa n'Inama y'Ubuyobozi mu gihembwe cya mbere cy'umwaka, harimo kwemeza raporo y'imari n'iy'ibikorwa by'umwaka urangiye.

Buri gihembwe, Inama y'Ubuyobozi ya REB isuzuma kandi raporo y'imari n'iy'ibikorwa zerekeranye n'igihembwe kirangiye kandi ikazishyikiriza urwego rureberera REB.

Article 15: Convening and holding of meeting of the Board of Directors and modalities for decision-making

The meeting of the Board of Directors of REB is held once a quarter and whenever necessary, upon invitation by its Chairperson or Deputy Chairperson in case of absence of its Chairperson, at their own initiative or upon request in writing by at least one third (1/3) of its members.

The invitation is submitted in writing to the members of the Board of Directors at least fifteen (15) days before the meeting is held.

However, an extraordinary meeting is convened in writing not less than three (3) days before the meeting is held.

Items to be considered by the Board of Directors in the first quarter of the year include the approval of the financial and activity reports of the previous year.

In every quarter, the Board of Directors of REB examines the financial and activity reports relating to the previous quarter and submits them to the supervising authority of REB.

Article 15: Convocation et tenue de la réunion du Conseil d'Administration et modalités de prise de décisions

La réunion du Conseil d'Administration de REB se tient une fois par trimestre et chaque fois que de besoin, sur convocation de son Président ou de son Vice-Président en cas d'absence du Président, de leur propre initiative ou à la demande écrite par un tiers (1/3) au moins de ses membres.

L'invitation est adressée par écrit aux membres du Conseil d'Administration au moins quinze (15) jours avant la tenue de la réunion.

Toutefois, une réunion extraordinaire est convoquée par écrit au moins trois (3) jours avant la tenue de la réunion.

Sur les points à examiner par le Conseil d'Administration au cours du premier trimestre, figure l'approbation du rapport financier et du rapport d'activités de l'année précédente.

Chaque trimestre, le Conseil d'Administration de REB examine aussi le rapport financier et celui d'activités relatifs au trimestre précédent et les soumet à l'autorité de tutelle de REB.

<p>Umubare wa ngombwa kugira ngo inama y’Inama y’Ubuyobozi iterane ni bibiri bya gatatu (2/3).</p> <p>Icyakora, iyo inama itumijwe ubwa kabiri iterana hatitawe ku mubare w’abayigize bahari.</p> <p>Umuyobozi Mukuru wa REB yitabira inama z’Inama y’Ubuyobozi. Uburyo Inama y’Ubuyobozi ifatamo ibyemezo buteganywa n’amategeko nngamikorere ya REB.</p> <p><u>Ingingo ya 16: Itumira ry’undi muntu mu nama y’Inama y’Ubuyobozi</u></p> <p>Inama y’Ubuyobozi ya REB ishobora gutumira mu nama yayo umuntu wese ibona ashobora kuyungura inama ku ngingo runaka ifite ku murongo w’ibygwa.</p> <p>Uwatumiwe ntiyemerewe gutora no gukurikirana iyigwa ry’izindi ngingo ziri ku murongo w’ibygwa.</p>	<p>The quorum for a meeting of the Board of Directors is two thirds (2/3) of its members.</p> <p>However, when a meeting is convened for the second time, it takes place regardless of the number of members present.</p> <p>The Director General of REB attends meetings of the Board of Directors. Modalities for decision-making by the Board of Directors are determined by internal rules and regulations of REB.</p> <p><u>Article 16: Invitation of a resource person to the meeting of the Board of Directors</u></p> <p>The Board of Directors of REB may invite in its meeting any person from whom it may seek advice on a certain item on the agenda.</p> <p>The invited person is not allowed either to vote or to follow debates on other items on the agenda.</p>	<p>Le quorum de la réunion du Conseil d’Administration est de deux tiers (2/3) de ses membres.</p> <p>Toutefois, lorsque la réunion est convoquée pour la deuxième fois, elle se tient sans considération du nombre des membres présents.</p> <p>Le Directeur Général de REB participe aux réunions du Conseil d’Administration. Les modalités de prise de décisions par le Conseil d’Administration sont déterminées par les règlements d’ordre intérieur de REB.</p> <p><u>Article 16: Invitation d’une personne ressource à la réunion du Conseil d’Administration</u></p> <p>Le Conseil d’Administration de REB peut inviter à sa réunion toute personne dont il peut obtenir des conseils sur un point quelconque à l’ordre du jour.</p> <p>La personne invitée n’est pas autorisée ni à voter ni à suivre les débats sur d’autres points à l’ordre du jour.</p>
--	---	--

<p>Ingingo ya 17: Iyemezwa ry'ibyemezo n'iry'inyandikomvugo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi</p> <p>Inyandiko y'ibyemezo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi ya REB ishyirwaho umukono n'abayigize inama ikirangira, kopi yayo ikoherezwa urwego rureberera REB mu gihe kitarenze iminsi itanu (5).</p> <p>Umuyobozi w'urwego rureberera REB atanga ibitekerezo ku byemezo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) kuva abishyikirijwe. Iyo icyo gihe kirenze ntacyo abivuzeho ibyo byemezo biba byemejwe burundu.</p> <p>Inyandikomvugo y'inama y'Inama y'Ubuyobozi ya REB ishyirwaho umukono na Perezida n'umwanditsi wayo, ikemezwa mu nama ikurikira. Kopi y'inyandikomvugo yoherezwa urwego rureberera REB mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) guhera umunsi yemerejweho.</p>	<p>Article 17: Approval of resolutions and minutes of the meeting of the Board of Directors</p> <p>A document of resolutions of the meeting of the Board of Directors of REB is signed by its members immediately after the end of the meeting, and a copy thereof is sent to the supervising authority of REB within five (5) days.</p> <p>The head of the supervising authority of REB gives his or her views on the resolutions of the meeting of the Board of Directors within fifteen (15) days from receipt thereof. If this period expires before giving his or her views, those resolutions are considered definitively approved.</p> <p>The minutes of the meeting of the Board of Directors of REB are signed by the Chairperson and its rapporteur and approved during the next meeting. A copy of minutes of the meeting is sent to the supervising authority of REB within fifteen (15) days from the date of approval.</p>	<p>Article 17: Approbation des résolutions et procès-verbal de la réunion du Conseil d'Administration</p> <p>Un document des résolutions du Conseil d'Administration de REB est immédiatement signé par ses membres après la séance de la réunion et une copie est transmise à l'autorité de tutelle de REB endéans cinq (5) jours.</p> <p>Le responsable de l'autorité de tutelle de REB donne son avis sur les résolutions de la réunion du Conseil d'Administration endéans quinze (15) jours à partir de leur réception. Passé ce délai sans sa réaction, ces résolutions sont réputées définitives.</p> <p>Le procès-verbal de la réunion du Conseil d'Administration de REB est signé par le Président et son rapporteur et approuvé à la session suivante. Une copie du procès-verbal est transmise à l'autorité de tutelle de REB endéans quinze (15) jours à compter de la date de son approbation.</p>
---	---	---

<p><u>Ingingo ya 18:</u> Umwanditsi w'inama y'Inama y'Ubuyobozi</p> <p>Umuyobozi Mukuru wa REB ni we mwanditsi w'inama y'Inama y'Ubuyobozi ariko igihe cyo gufata ibyemezo we ntatora.</p> <p>Umuyobozi Mukuru wa REB ntiyitabira inama zifata ibyemezo ku bibazo bimureba. icyo gihe abagize Inama y'Ubuyobozi bitabiriye inama bitoramo umwanditsi.</p>	<p><u>Article 18:</u> Rapporteur of the meeting of the Board of Directors</p> <p>The Director General of REB serves as the rapporteur of the meeting of the Board of Directors but he or she has no right to vote in decision making.</p> <p>The Director General of REB does not participate in the meetings that make decisions on issues that concern him or her. In that case, members of the Board of Directors at the meeting elect among themselves a rapporteur.</p>	<p><u>Article 18:</u> Rapporteur de la réunion du Conseil d'Administration</p> <p>Le Directeur Général de REB est le rapporteur de la réunion du Conseil d'Administration mais il n'a pas le droit de voter lors de la prise de décisions.</p> <p>Le Directeur Général de REB ne participe pas aux réunions qui prennent des décisions qui le concernent. Dans ce cas, les membres du Conseil d'Administration à la réunion élisent parmi eux un rapporteur.</p>
<p><u>Ingingo ya 19:</u> Inyungu bwite mu bibazo bisuzumwa</p> <p>Iyo uri mu bagize Inama y'Ubuyobozi ya REB afite inyungu bwite itaziguye cyangwa iziguye mu bibazo bisuzumwa, amenyesha bidatinze Inama y'Ubuyobozi, aho iyo nyungu ishingiyeye.</p> <p>Ugize Inama y'Ubuyobozi wamenyesheje inyungu afite ku kibazo cyigwa, ntiyitabira inama yiga kuri icyo kibazo.</p> <p>Iyo bigaragaye ko benshi cyangwa bose mu bagize Inama y'Ubuyobozi bafite inyungu itaziguye cyangwa iziguye mu</p>	<p><u>Article 19:</u> Personal interest in issues on the agenda</p> <p>A member of the Board of Directors of REB who has a direct or indirect interest in the issue to be considered informs immediately the Board of Directors about where that interest lies.</p> <p>A member of the Board of Directors who disclosed his or her interest in the issue to be considered cannot attend the meeting deliberating on that issue.</p> <p>When it happens that many or all members of the Board of Directors have a direct or indirect interest in the issues to be</p>	<p><u>Article 19:</u> Intérêt personnel dans les points à l'ordre du jour</p> <p>Un membre du Conseil d'Administration de REB qui a un intérêt direct ou indirect dans un point à examiner informe immédiatement le Conseil d'Administration où cet intérêt repose.</p> <p>Le membre du Conseil d'Administration qui a révélé son intérêt dans un point à examiner ne participe pas à la réunion qui examine ce sujet.</p> <p>Lorsqu'il apparaît que beaucoup ou tous les membres du Conseil d'Administration ont un intérêt direct ou indirect dans des points à</p>

<p>bibazo bigomba gusuzumwa ku buryo bidashoboka kubifataho ibyemezo, ibyo bibazo bishyikirizwa urwego rureberera REB rukabifataho icyemezo mu gihe cy'iminsi mirongo itatu (30).</p>	<p>considered in such a way that it is impossible to take decision on the issues, the issues are submitted to the supervising authority of REB to decide thereon within thirty (30) days.</p>	<p>examiner de sorte que la prise de décision sur ces points devienne impossible, ces points sont soumis à l'autorité de tutelle de REB pour décision endéans trente (30) jours.</p>
<p><u>Icyiciro cya 2:</u> Urwego Nshingwabikorwa</p>	<p><u>Section 2: Executive Organ</u></p>	<p><u>Section 2: Organe Exécutif</u></p>
<p><u>Ingingo ya 20:</u> Abagize Urwego Nshingwabikorwa</p>	<p><u>Article 20: Composition of the Executive Organ</u></p>	<p><u>Article 20: Composition de l'Organe Exécutif</u></p>
<p>Urwego Nshingwabikorwa rwa REB rugizwe n'Umuyobozi Mukuru. Rushobora kandi kugira Umuyobozi Mukuru wungirije bibaye ngombwa.</p>	<p>The Executive Organ of REB is comprised of Director General. It may also have a Deputy Directors General when considered necessary.</p>	<p>L'Organe Exécutif de REB est composé du Directeur Général. Il peut également avoir un Directeur Général Adjoint en cas de besoin.</p>
<p><u>Ingingo ya 21: Inshingano z'inyongera z'Urwego Nshingwabikorwa</u></p>	<p><u>Article 21: Additional Responsibilities of the Executive Organ</u></p>	<p><u>Article 21: Attributions additionnelles de l'Organe Exécutif</u></p>
<p>Haseguriwe ibiteganywa n'Itegeko Ngenga rigena amategeko rusange agenga ibigo bya Leta, Urwego Nshingwabikorwa rwa REB rufite inshingano z'inyongera zikurikira:</p>	<p>Subject to the provisions of Organic Law establishing general provisions governing public institutions, the Executive Organ of REB has the following additional responsibilities:</p>	<p>Sous réserve des dispositions de la Loi Organique portant dispositions générales régissant les établissements publics, l'Organe Exécutif de REB a les attributions additionnelles suivantes:</p>
<p>1° gukurikirana no guhuza ibikorwa bya buri muni bya REB;</p> <p>2° gukora indi nshingano yose rwasabwa n'Inama y'Ubuyobozi ijyanye n'inshingano za REB.</p>	<p>1° to monitor and coordinate daily activities of REB;</p> <p>2° to perform any other duty as may be assigned by the Board of Directors</p>	<p>1° assurer le suivi et coordonner les activités quotidiennes de REB;</p> <p>2° accomplir toute autre tâche lui confiée par le Conseil</p>

<p><u>Ingingo ya 22: Ububasha n'inshingano by'Umuyobozi Mukuru</u></p> <p>Umuyobozi Mukuru wa REB afite ububasha bwo gufata ibyemezo mu micungire y'abakozi n'umutungo bya REB akurikije amategeko abigenga. Ahuza kandi akayobora ibikorwa bya REB.</p> <p>By'umwihariko, Umuyobozi Mukuru ashinzwe ibi bikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° gukurikirana imikorere ya buri muni ya REB, imicungire y'abakozi n'imikoreshereje y'ingengo y'imari; 2° guhagararira REB imbere y'amategeko no kumenyekanisha ibikorwa byayo; 3° kuba umuvugizi wa REB; 4° gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inama y'Ubuyobozi ya REB; 	<p>falling within the responsibilities of REB.</p> <p><u>Article 22: Powers and duties of the Director General</u></p> <p>The Director General of REB has the power of decision making in the administrative and financial management of REB in accordance with relevant laws. He or she coordinates and directs the activities of REB.</p> <p>Specifically, the Director General has the following duties:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° to make a follow-up on the daily activities of REB, human resources management and the use of the budget; 2° to serve as the legal representative of REB and publicise its activities; 3° to serve as the spokesperson of REB; 4° to implement the resolutions of the Board of Directors of REB; 	<p>d'Administration relevant des attributions de REB.</p> <p><u>Article 22: Pouvoirs et attributions du Directeur Général</u></p> <p>Le Directeur Général de REB dispose du pouvoir de la prise de décisions dans la gestion administrative et financière de REB conformément à la législation en la matière. Il coordonne et dirige les activités de REB.</p> <p>En particulier, le Directeur Général a les attributions suivantes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° assurer le suivi des activités quotidiennes de REB, de la gestion des ressources humaines et de l'utilisation du budget; 2° être le représentant légal de REB et faire connaître ses activités; 3° servir de porte-parole de REB; 4° mettre en œuvre les résolutions du Conseil d'Administration de REB;
--	---	--

<p>5° gucunga ibikoresho n’umutungo bya REB no gutanga raporo yabyo ku Nama y’Ubuyobozi;</p> <p>6° gutegura gahunda y’ibikorwa na raporo y’ibikorwa;</p> <p>7° gutegura umushinga w’amategeko ngenyamikorere ya REB;</p> <p>8° gutegura umushinga wa gahunda y’ibikorwa n’imbanzirizamushinga y’ingengo y’imari ya REB;</p> <p>9° gushyira mu bikorwa ingengo y’imari no gucunga umutungo wa REB;</p> <p>10° kwitabira inama z’Inama y’Ubuyobozi no kuba umwanditsi wazo;</p> <p>11°gukora indi nshingano yose yasabwa n’Inama y’Ubuyobozi ijyanye n’inshingano ze.</p>	<p>5° to ensure the management of equipment and property of REB and submit related report to the Board of Directors;</p> <p>6° to prepare the action plan and activity report;</p> <p>7° to prepare the draft internal rules and regulations of REB;</p> <p>8° to prepare the draft action plan and draft budget proposal of REB;</p> <p>9° to ensure the execution of the budget and management of the property of REB;</p> <p>10° to attend the meetings of the Board of Directors and act as rapporteur;</p> <p>11° to perform other duty as may be assigned by the Board of Directors falling within his or her responsibilities.</p>	<p>5° assurer la gestion des équipements et du patrimoine de REB et soumettre un rapport y relatif au Conseil d’Administration;</p> <p>6° élaborer le plan d’action et le rapport d’activités;</p> <p>7° élaborer le projet de règlement d’ordre intérieur de REB;</p> <p>8° préparer le projet de plan d’action et l’avant-projet de budget de REB;</p> <p>9° assurer l’exécution du budget et la gestion du patrimoine de REB;</p> <p>10° participer aux réunions du Conseil d’Administration et servir de rapporteur;</p> <p>11° accomplir toute autre tâche relevant de ses attributions que le Conseil d’Administration peut lui confier.</p>
---	---	--

UMUTWE WA IV: UMUTUNGO N'IMARI	CHAPTER IV: PROPERTY AND FINANCE	CHAPITRE IV: PATRIMOINE ET FINANCES
<u>Ingingo ya 23: Umutungo n'inkomoko yawo</u>	<u>Article 23: Property and its sources</u>	<u>Article 23: Patrimoine et ses sources</u>
Umutungo wa REB ugizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa.	The property of REB is comprised of movable and immovable assets.	Le patrimoine de REB est composé de biens meubles et immeubles.
Umutungo wa REB ukomoka kuri ibi bikurikira:	The property of REB comes from the following sources:	Le patrimoine de REB provient des sources suivantes:
1° ingengo y'imari igenerwa na Leta;	1° State budget allocations;	1° les allocations budgétaires de l'État;
2° inkunga za Leta n'iz'abafatanyabikorwa mu iterambere;	2° State and development partners' subsidies;	2° les subventions de l'État et des partenaires du développement;
3° ibituruka ku mirimo ikora;	3° income from services rendered;	3° les revenus des services prestés;
4° inyungu zikomoka ku mutungo wayo;	4° interests from its property;	4° les intérêts de son patrimoine;
5° inguzanyo zihabwa REB zemewe na Minisitiri ufite imari mu nshingano;	5° loans granted to REB as approved by the Minister in charge of finance;	5° les prêts accordés à REB approuvés par le Ministre ayant les finances dans ses attributions;
6° impano n'indangano.	6° donations and bequests.	6° les dons et legs.

<p><u>Ingingo ya 24: Ingingo y'imari</u></p> <p>REB itegura ingengo y'imari yayo ya buri mwaka, yemezwa n'urwego rubifitiye ububasha.</p>	<p><u>Article 24: Budget</u></p> <p>REB prepares its annual budget to be adopted by the relevant authority.</p>	<p><u>Article 24: Budget</u></p> <p>REB prépare son budget annuel qui est approuvé par l'autorité compétente.</p>
<p><u>Ingingo ya 25: Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa REB</u></p> <p>Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa REB bikorwa hakurikijwe amategeko abigenga.</p> <p>Ubugenzuzi bushinzwe igenzura rya buri muni ry'imikoreshereze y'umutungo wa REB buha raporo Inama y'Ubuyobozi bukagera kopi Umuyobozi Mukuru wa REB.</p> <p>Urwego rw'Ubugenzuzi Bukuru bw'Imari ya Leta rugenzura imicungire n'imikoreshereze y'imari n'umutungo bya REB.</p>	<p><u>Article 25: Use, management and audit of the property of REB</u></p> <p>The use, management and audit of the property of REB are carried out in accordance with relevant laws.</p> <p>The internal audit service of REB submits its report to the Board of Directors of REB and gives a copy to the Director General of REB.</p> <p>The Office of the Auditor General of State Finances carries out audit of the management and use of the finance and property of REB.</p>	<p><u>Article 25: Utilisation, gestion et audit du patrimoine de REB</u></p> <p>Le patrimoine de REB est utilisé, géré et audité conformément à la législation en la matière.</p> <p>Le service d'audit interne de REB transmet son rapport au Conseil d'Administration de REB et en réserve une copie au Directeur Général de REB.</p> <p>L'Office de l'Auditeur Général des Finances de l'État effectue l'audit de la gestion et de l'utilisation des finances et du patrimoine de REB.</p>
<p><u>Ingingo ya 26: Raporo y'umwaka w'ibaruramari</u></p> <p>Mu mezi atatu (3) akurikira impera z'umwaka w'ibaruramari, Umuyobozi Mukuru wa REB ashyikiriza urwego ruyireberera raporo y'umwaka</p>	<p><u>Article 26: Annual financial Report</u></p> <p>Within three (3) months following the closure of the financial year, the Director General of REB submits the annual financial statements to the supervising</p>	<p><u>Article 26: Rapport annuel des états financiers</u></p> <p>Dans les trois (3) mois qui suivent la fin de l'exercice financier, le Directeur Général de REB soumet à l'autorité de tutelle de REB le rapport annuel des états financiers après son</p>

<p>w'ibabaruramari, imaze kwemezwa n'Inama y'Ubuyobozi hakurikijwe amategeko agenga imicungire y'imari n'umutungo bya Leta.</p>	<p>authority of REB after their approval by the Board of Directors in accordance with laws governing management of State finance and property.</p>	<p>approbation par le Conseil d'Administration conformément aux lois régissant les finances et le patrimoine de l'État.</p>
<p><u>UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA</u></p>	<p><u>CHAPTER V: FINAL PROVISIONS</u></p>	<p><u>CHAPITRE V: DISPOSITIONS FINALES</u></p>
<p><u>Ingingo ya 27: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u></p>	<p><u>Article 27: Authorities responsible for the implementation of this Order</u></p>	<p><u>Article 27: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u></p>
<p>Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ibikorwaremezo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p>	<p>The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour, the Minister of Infrastructure and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.</p>	<p>Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Infrastructures et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.</p>
<p><u>Ingingo ya 28: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u></p>	<p><u>Article 28: Repealing provisions</u></p>	<p><u>Article 28: Dispositions abrogatoire</u></p>
<p>Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo zivanyweho.</p>	<p>All prior provisions contrary to this order are repealed.</p>	<p>Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.</p>
<p><u>Ingingo ya 29: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u></p>	<p><u>Article 29: Commencement</u></p>	<p><u>Article 29: Entrée en vigueur</u></p>
<p>Iri teka ritangirira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubilika y'u Rwanda.</p>	<p>This order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>

Kigali, 15/10/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

Kigali, 15/10/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux